

ML.

Conseil d'Etat - <i>Rechtspraak</i>
LEGISLATION - <i>Legislation</i>
<i>L</i>
1 1 V 1956
Transmis à M. <i>coördination</i> (2)
Commissariat aux H.

L. 5202/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 25e april 1956 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende instelling van een Pharmacopeecommissie", heeft de 27e april 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 25 avril 1956, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "instituant une Commission de la Pharmacopée", a donné le 27 avril 1956 l'avis suivant :

Aangezien het ontwerp er toe strekt een bestaande commissie te hernieuwen, zou dit moeten blijken zowel uit het opschrift als uit artikel 1, die dan beter als volgt zouden gesteld zijn :

"Koninklijk besluit houdende instelling van een nieuwe Pharmacopeecommissie.

Artikel 1.-

Er wordt, ter vervanging van de commissie ingesteld bij het koninklijk besluit van 18 januari 1909, een commissie opgericht ... (verder zoals in het ontwerp) ...".

In de aanhef zou, krachtens artikel 17 van het besluit van de Regent van 20 maart 1950, de vermeld van het advies van het Begrotingscomité moeten aangevuld worden met de aanduiding van de datum waarop het verleend werd.

In artikel 2 schrijve men de getallen in volle letters. In hetzelfde artikel vervange men de woorden "dierenarts die deel uitmaakt van het lerarenkorps van een school voor veeartsenijkunde" door "dierenarts professor aan een school voor veeartsenijkunde", de woorden "apothekers-analysten, gekozen onder het personeel van de krachtens koninklijk besluit van 20 augustus 1955 erkende laboratoria" door de woorden "apothekers-analysten, leden van het personeel van de laboratoria welke erkend zijn bij toepassing van het koninklijk besluit van 20 augustus 1955", en de woorden "apothekers-ambtenaren" door de woorden "ambtenaren die houder zijn van het diploma van apotheker".

Het laatste lid van artikel 2 stelle men als volgt :

"Op voorstel van de commissie kan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin corresponderende leden benoemen. Deze wonen de zittingen van de sub-commissie bij voor de welke zij werden aangewezen".

Artikel 3 stelle men als volgt :

"Artikel 3.-

Een voorzitter, twee ondervoorzitters en twee secretarissen worden door de Koning onder de leden van de commissie benoemd. Een secretaris moet een ambtenaar houder van het diploma van apotheker zijn".

In artikel 4, eerste lid, voege men de woorden "en de taak van de" in tussen de woorden "aantal" en "subcommissies".

In het derde lid van dit artikel vervange men het woord "kosteloos" door het woord "onbezoldigd".

In het laatste lid van dit artikel vervange men de woorden "worden uitgetrokken op" door de woorden "komen ten bezware van".

+

+

+

.../...

Het koninklijk besluit van 27 februari 1872 en artikel 1 van het koninklijk besluit van 1 maart 1888 werden respectievelijk impliciet opgeheven bij het koninklijk besluit van 31 mei 1885 en het koninklijk besluit van 10 april 1906. Het koninklijk besluit van 13 oktober 1897 werd uitdrukkelijk opgeheven door artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 januari 1909.

Artikel 5 dient derhalve als volgt te worden
gesteld :

"Artikel 5.-

Opgeheven worden het koninklijk besluit van 18 januari 1909 houdende instelling van een commissie belast met het opstellen der aanvullende bijlagen der Pharmacopee en eventueel met de herziening ervan en de koninklijke besluiten van 21 juni 1919, 1 juni 1931 en 6 november 1936 die het eerstgenoemd besluit hebben gewijzigd."

Le projet tendant à renouveler une commission existante, cet objet devrait ressortir tant de l'intitulé que de l'article 1er, qui seraient dès lors mieux rédigés comme suit :

"Arrêté royal instituant une nouvelle commission de la Pharmacopée.

Article 1er.-

Il est institué, en remplacement de la commission créée par l'arrêté royal du 18 janvier 1909, une commission ... (la suite comme au projet) ...".

Au préambule, la mention de l'avis du Comité du budget devrait, en vertu de l'article 17 de l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, être complétée par la date à laquelle cet avis a été donné.

A l'article 2 les nombres devraient être écrits en toutes lettres. Au même article il y aurait lieu de remplacer l'expression "médecin vétérinaire appartenant au corps enseignant d'une école de médecine vétérinaire" par l'expression "médecin vétérinaire professeur à une école de médecine vétérinaire", l'expression "pharmaciens analystes choisis dans le cadre des laboratoires agréés en vertu de l'arrêté royal du 20 août 1955" par l'expression "pharmaciens analystes membres du personnel des laboratoires agréés par application de l'arrêté royal du 20 août 1955", et l'expression "pharmaciens fonctionnaires" par l'expression "fonctionnaires porteurs du diplôme de pharmacien".

.../...

Le dernier alinéa de l'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"Le Ministre de la Santé publique et de la Famille peut, sur proposition de la commission, nommer des membres correspondants. Ceux-ci assistent aux séances de la sous-commission pour laquelle ils ont été désignés".

L'article 3 gagnerait à être rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 3.-

Un président, deux vice-présidents et deux secrétaires sont nommés par le Roi parmi les membres de la commission. L'un des secrétaires doit être un fonctionnaire porteur du diplôme de pharmacien".

A l'article 4, alinéa 1er, les mots "ainsi que la mission de celles-ci" devraient être ajoutés in fine.

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 3 de cet article, le mot "kosteloos" est à remplacer par le mot "onbezoldigd".

Au dernier alinéa de cet article, il convient de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots "worden uitgetrokken op" par les mots "komen ten bezware van".

+

+

+

.../...

L'arrêté royal du 27 février 1872 et l'article 1er de l'arrêté royal du 1er mars 1888 ont été abrogés implicitement, respectivement par l'arrêté royal du 31 mai 1885 et par l'arrêté royal du 10 avril 1906. L'arrêté royal du 13 octobre 1897 a été abrogé expressément par l'article 5 de l'arrêté royal du 18 janvier 1909.

Il conviendrait, dès lors, de rédiger l'article 5 ainsi qu'il suit :

"Article 5.-

Sont abrogés l'arrêté royal du 18 janvier 1909 instituant une commission chargée de la rédaction des suppléments à la Pharmacopée et éventuellement de la revision de celle-ci, ainsi que les arrêtés royaux des 21 juin 1919, 1er juin 1931 et 6 novembre 1936 qui ont modifié l'arrêté précité".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. SUETENS,
Messieurs :

eerste-voorzitter,
premier président,

D. DECLEIRE,
K. NEES,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

J. CYPRES,

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht
van de H. NEES. Het verslag werd
uitgebracht door de H. LAHAYE,
auditeur.

La concordance entre la
version néerlandaise et la ver-
sion française a été vérifiée
sous le contrôle de M. NEES.
Le rapport a été présenté par
M. LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES.

(get.) J. SUETENS.